NOTE

from: Presidency

to: Permanent Representatives Committee/Internal Market Council

No. prev. doc.: 9713/90 PI 69
No. Cion prop.: 9397/90 PI 62 COM(90) 509 final SYN 183

Subject: Amended proposal for a Council Directive on the legal protection of computer programs
- consolidated text

The Permanent Representatives Committee and the Council will find attached:


- in ANNEX II, statements to be entered in the Council minutes.
ANNEX I

Amended proposal for a Council Directive on the legal protection of computer programs

THE COUNCIL OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community and in particular Article 100a thereof,

Having regard to the proposal from the Commission¹,

In cooperation with the European Parliament²,

Having regard to the opinion of the Economic and Social Committee³,

Whereas computer programs are at present not clearly protected in all Member States by existing legislation and such protection, where it exists, has different attributes;

Whereas the development of computer programs requires the investment of considerable human, technical and financial resources while computer programs can be copied at a fraction of the cost needed to develop them independently;

Whereas computer programs are playing an increasingly important role in a broad range of industries and computer program technology can accordingly be considered as being of fundamental importance for the Community's industrial development;

¹ Doc. 9397/90 PI 62 COM(90) 509 final SYN 183.
Whereas certain differences in the legal protection of computer programs offered by the laws of the Member States have direct and negative effects on the functioning of the common market as regards computer programs and such differences could well become greater as Member States introduce new legislation on this subject;

Whereas existing differences having such effects need to be removed and new ones prevented from arising, while differences not adversely affecting the functioning of the common market to a substantial degree need not be removed or prevented from arising;

Whereas the Community's legal framework on the protection of computer programs can accordingly in the first instance be limited to establishing that Member States should accord protection to computer programs under copyright law as literary works and further in establishing who and what should be protected, the exclusive rights on which protected persons should be able to rely in order to authorize or prohibit certain acts, and for how long the protection should apply;

Whereas for the purpose of this Directive the term "computer program" shall include programs in any form, including those which are incorporated into hardware; whereas this term also includes preparatory design work leading to the development of a computer program provided that the nature of the preparatory work is such that a computer program can result from it at a later stage;

Whereas in respect of the criteria to be applied in determining whether or not a computer program is an original work, no tests as to the qualitative or aesthetic merits of the program should be applied;

Whereas the Community is fully committed to the promotion of international standardization;

Whereas the function of a computer program is to communicate and work together with other components of a computer system and with users and for this purpose a logical and where appropriate physical
interconnection and interaction is required to permit all elements of software and hardware to work with other software and hardware and with users in all the ways they are intended to function;

Whereas the parts of the program which provide for such interconnection and interaction between elements of software and hardware are generally known as "interfaces";

Whereas this functional interconnection and interaction is generally known as "interoperability": whereas such interoperability can be defined as the ability to exchange information and to mutually use the information which has been exchanged;

Whereas for the avoidance of doubt it has to be made clear that only the expression of a computer program is protected and that ideas and principles which underlie any element of a program, including those which underlie its interfaces, are not protected by copyright under this Directive;

Whereas in accordance with this principle of copyright, to the extent that logic, algorithms and programming languages comprise ideas and principles, those ideas and principles are not protected under this Directive; 4

Whereas, in accordance with the legislation and jurisprudence of the Member States and the international copyright conventions, the expression of those ideas and principles is to be protected by copyright;

Whereas for the purposes of this Directive the term "rental" means the making available for use, for a limited period of time and for profit making purposes of a computer program or a copy thereof; this term does not include public lending which accordingly remains outside the scope of this Directive;

4 Reservation by the Greek delegation on this recital.
Whereas the exclusive rights of the author to prevent the unauthorized reproduction of his work have to be subject to a limited exception in the case of a computer program to allow the reproduction technically necessary for the use of that program by its lawful acquiror; whereas this should apply in the absence of specific contractual provisions, including when a copy of the program has been sold;

Whereas a person having a right to use a computer program should not be prevented from performing acts necessary to observe, study or test the functioning of the program provided that these acts do not infringe the copyright in the program;

Whereas the unauthorized reproduction, translation, adaptation or transformation of the form of the code in which a copy of a computer program has been made available constitutes an infringement of the exclusive rights of the author;

Whereas, nevertheless, circumstances may exist when such a reproduction of the code and translation of its form within the meaning of Article 4(a) and (b) are indispensable to obtain the necessary information to achieve the interoperability of an independently created program with other programs;

Whereas it has therefore to be considered that in these limited circumstances only, performance of the acts of reproduction and translation by or on behalf of a person having a right to use a copy of the program is legitimate and compatible with fair practice, and must therefore be deemed not to require the authorization of the rightholder;

Whereas such an exception to the author's exclusive rights may not be used in a way which prejudices the legitimate interests of the rightholder, or which conflicts with a normal exploitation of the program;
Whereas in order to remain in accordance with the provisions of the Berne Convention for the Protection of Literary and Artistic Works, the term of protection should be the life of the author and fifty years from the first of January of the year following the year of his death, or in the case of an anonymous or pseudonymous work, 50 years from the first of January of the year following the year in which the work is first published;

Whereas protection of computer programs under copyright laws should be without prejudice to the application in appropriate cases of other forms of protection; however, any contractual provisions contrary to Article 5bis or to the exceptions provided for in Article 5(3) and (5) should be without effect and void;

Whereas the provisions of this Directive are without prejudice to the application of the competition rules under Articles 85 and 86 of the EEC Treaty if a dominant supplier refuses to make information available which is necessary for interoperability as defined in this Directive;

Whereas the provisions of this Directive should be without prejudice to specific requirements of Community law already enacted in respect of the publication of interfaces in the telecommunication sector or Decisions of the Council relating to standardization in the field of information technology and telecommunication;

Whereas this Directive does not affect derogations provided for under national legislation in accordance with the Berne Convention on points not covered by this Directive;

HAS ADOPTED THIS DIRECTIVE
CHAPTER 1

Article 1

Object of protection

1. In accordance with the provisions of this Directive Member States shall protect computer programs, by copyright, as literary works within the meaning of the Berne Convention for the Protection of Literary and Artistic Works. For the purposes of this Directive the term "computer programs" shall include their preparatory design material.

2. Protection in accordance with this Directive shall apply to the expression in any form of a computer program. Ideas and principles which underlie any element of a computer program, including those which underlie its interfaces, are not protected by copyright under this Directive.

3. A computer program shall be protected if it is original in the sense that it is the author's own intellectual creation. No other criteria shall be applied to determine its eligibility for protection.

Article 2

Authorship of programs

1. The author of a computer program shall be the natural person or group of natural persons who has created the program or, where the legislation of the Member State permits, the legal person designated as the rightholder by that legislation. Where collective works are recognized by the legislation of a Member State, the person considered by the legislation of the Member State to have created the work shall be deemed to be its author.
2. In respect of a computer program created by a group of natural persons jointly, the exclusive rights shall be owned jointly.

3. Deleted.

4. Where a computer program is created by an employee in the execution of his duties or following the instructions given by his employer, the employer exclusively shall be entitled to exercise all economic rights in the program so created, unless otherwise provided by contract.

5. Deleted.

Article 3

Beneficiaries of protection

1. Protection shall be granted to all natural or legal persons eligible under national copyright legislation as applied to literary works.

2. Deleted.

5 The Belgian delegation reserves the right to make a unilateral statement in relation to this paragraph.
Article 4

Restricted Acts

Subject to the provisions of Article 5, the exclusive rights of the rightholder within the meaning of Article 2, shall include the right to do or to authorize:

(a) the permanent or temporary reproduction of a computer program by any means and in any form, in part or in whole. In so far as they necessitate such reproduction of the program, loading, displaying, running, transmission or storage of the computer program shall be subject to authorization by the rightholder;

(b) the translation, adaptation, arrangement and any other alteration of a computer program and the reproduction of the results thereof, without prejudice to the rights of the person who alters the program;

(c) any form of distribution to the public, including the rental, of the original computer program or of copies thereof. The first sale in the Community of a copy of a program by the rightholder or with his consent shall exhaust the distribution right within the Community of that copy, with the exception of the right to control further rental of the program or a copy thereof. 6

6 Reservation by the Netherlands delegation on the transposition into national law of "the right to control further rental".
Article 5

Exceptions to the restricted acts

1. In the absence of specific contractual provisions the acts referred to in Article 4(a) and (b) shall not require the authorization by the rightholder where they are necessary for the use of the program by the lawful acquiror in accordance with its intended purpose, including for error correction.

2. Replaced by paragraph 1.

3. The making of a back-up copy by a person having a right to use the program may not be prevented by contract insofar as it is necessary for that use.

4. Deleted.

5. The person having a right to use a copy of a program shall be entitled, without the authorization of the rightholder, to observe, study or test the functioning of the program in order to determine the ideas and principles which underlie any element of the program, if he does so while performing any of the acts of loading, displaying, running, transmitting or storing the program which he is entitled to do.

---

7 Reservation by the Netherlands delegation on the words "In the absence of specific contractual provisions".
Article 5 bis

Decompilation

1. The authorization of the rightholder shall not be required where reproduction of the code and translation of its form within the meaning of Article 4(a) and (b) are indispensable to obtain the information necessary to achieve the interoperability of an independently created program with other programs, provided that the following conditions are met:

(a) these acts are performed by the licensee or by another person having a right to use a copy of a program, or on their behalf by a person authorized to do so;

(b) the information necessary to achieve interoperability has not previously been readily available to the persons referred to in subparagraph (a); and

(c) these acts are confined to the parts of the original program which are necessary to achieve interoperability.

2. The provisions of paragraph 1 of this Article shall not permit the information obtained through its application:

(a) to be used for goals other than to achieve the interoperability of the independently created program;

---

8 Reservation by the German and Greek delegations, which consider that interoperability between programs and hardware should also be covered.
(b) to be given to others, except when necessary for the interoperability of the independently created program; or

(c) to be used for the development, production or marketing of a program substantially similar in its expression, or for any other act which infringes copyright.

3. In accordance with the provisions of the Berne Convention for the Protection of Literary and Artistic Works, the provisions of this Article may not be interpreted in such a way as to allow its application to be used in a manner which unreasonably prejudices the rightholder's legitimate interests or conflicts with a normal exploitation of the computer program.

**Article 6**

**Special measures of protection**

1. Without prejudice to the provisions of Articles 4, 5 and 5 bis, Member States shall provide, in accordance with their national legislation, appropriate remedies against a person committing any of the acts listed in subparagraphs (a), (b) and (c) below:

(a) any act of putting into circulation of a copy of a computer program knowing or having reason to believe that it is an infringing copy;

(b) the possession for commercial purposes of a copy of a computer program knowing or having reason to believe that it is an infringing copy;
(c) any act of putting into circulation or the possession for commercial purposes of any means whose sole intended purpose is to facilitate the unauthorized removal or circumvention of any technical device which may have been applied to protect a program.

2. Any infringing copy of a computer program shall be liable to seizure in accordance with the legislation of the Member State concerned.

3. Member States may provide for the seizure of any means referred to in paragraph 1(c).

Article 7

Term of protection

1. Protection shall be granted for the life of the author and for fifty years after his death or after the death of the last surviving author; where the computer program is an anonymous or pseudonymous work, or where a legal person is designated as the author by national legislation in accordance with Article 2(1), the term of protection shall be fifty years from the time that the computer program is first lawfully made available to the public. The term of protection shall be deemed to begin on the first of January of the year following the above mentioned events.
2. Member States which already have a term of protection longer than that provided for in paragraph 1 are allowed to maintain their present term until such time as the term of protection for copyright works is harmonized by Community law in a more general way.

CHAPTER II

Article 8

Continued application of other legal provisions

1. The provisions of this Directive shall be without prejudice to any other legal provisions such as those concerning patent rights, trade marks, unfair competition, trade secrets, protection of semi-conductor products or the law of contract. Any contractual provisions contrary to Article 5bis or to the exceptions provided for in Article 5(3) and (5) shall be without effect and void.

2. The provisions of this Directive are applicable also to programs created prior to 1 January 1993 without prejudice to any acts concluded and rights acquired before that date.
CHAPTER III

Article 9

Final provisions

1. Member States shall bring into force the laws, regulations or administrative provisions needed in order to transpose this Directive by the 1st of January 1993.

2. Member States shall communicate to the Commission the provisions of national law which they adopt in order to transpose this Directive.

Article 10

This Directive is addressed to the Member States.

Done at Brussels

For the Council

The President
ANNEX II

STATEMENTS
for entry in the minutes of the Council meeting
at which the Directive is adopted

1. Re Article 1(1)

"The Council and the Commission confirm that the present Directive does not oblige Member States to grant to computer programs protection beyond the minimum protection granted under the Berne Convention for the Protection of Literary and Artistic Works."

2. Re Article 1(2)

"The Council and the Commission agree that the second sentence of Article 1(2) has been included for the sake of clarity. It therefore does not have to be explicitly taken over in national law where the legal situation in the Member State concerned already corresponds to this provision."

3. Re Article 4(c)

"The Council and the Commission agree that the provision of Article 4(c) is without prejudice to the consideration of any Community legislative proposal relating to the rental of copyrighted works in a broader context. The Commission accepts that if necessary, it will make a proposal to amend Article 4(c) in the light of the solution which will be retained in a future Community Directive concerning rental in a broader context."
4. Re Article 8(2)

"The Council and the Commission agree that the provision of Article 8(2) allows Member States to adopt transitional measures to protect rights acquired before 1 January 1993, including those in respect of the rental of computer programs or of copies thereof where such rental was already authorized before that date."